



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 26. 2. 2014
COM(2014) 102 final

ANNEX 1

PRÍLOHA

PROTOKOL

k

návrhu rozhodnutia Rady

**o podpísaní, v mene Európskej únie a jej členských štátov, a predbežnom vykonávaní
Protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi
Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ruskou
federáciou na strane druhej, s cieľom zohľadniť pristúpenie Chorvátskej republiky
k Európskej únii**

PROTOKOL
k
DOHODE O PARTNERSTVE A SPOLUPRÁCI,
ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi
na jednej strane a Ruskou federáciou na strane druhej, s cieľom zohľadniť pristúpenie
Chorvátskej republiky k Európskej únii

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,
BULHARSKÁ REPUBLIKA,
ČESKÁ REPUBLIKA,
DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,
ESTÓNSKA REPUBLIKA,
ÍRSKO,
HELÉNSKA REPUBLIKA,
ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,
FRANCÚZSKA REPUBLIKA,
CHORVÁTSKA REPUBLIKA,
TALIANSKA REPUBLIKA,
CYPERSKÁ REPUBLIKA,
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,
LITOVSKÁ REPUBLIKA,
LUXEMBURSKÉ VEĽKOVŮJVOODSTVO,
MAĎARSKO,
MALTSKÁ REPUBLIKA,
HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,
RAKÚSKA REPUBLIKA,
POĽSKÁ REPUBLIKA,
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,
RUMUNSKO,
SLOVINSKÁ REPUBLIKA,
SLOVENSKÁ REPUBLIKA,
FÍNSKA REPUBLIKA,
ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,
SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

zmluvné strany Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, ďalej len „členské štáty“,

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“, a
EURÓPSKE SPOLOČENSTVO PRE ATÓMOVÚ ENERGIU

na jednej strane

a

RUSKÁ FEDERÁCIA

na strane druhej,

ďalej spolu len „zmluvné strany“,

KEĎŽE Dohoda o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ruskou federáciou na strane druhej, ďalej len „dohoda“, bola podpísaná na Korfu 24. júna 1994,

KEĎŽE Zmluva o pristúpení Chorvátskej republiky k Európskej únii bola podpísaná v Bruseli 9. decembra 2011,

KEĎŽE podľa článku 6 ods. 2 Aktu o podmienkach pristúpenia Chorvátskej republiky a o úpravách Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu sa má pristúpenie Chorvátskej republiky k uvedenej dohode odsúhlasiť uzavretím protokolu k uvedenej dohode,

SO ZRETELOM NA pristúpenie Chorvátskej republiky k Európskej únii 1. júla 2013,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

Chorvátska republika týmto pristupuje k dohode ako zmluvná strana. Chorvátska republika rovnakým spôsobom ako ostatné členské štáty prijíma a berie na vedomie znenia dohody a spoločných vyhlásení, vyhlásenia a výmeny listov pripojené k záverečnému aktu a podpísané v ten istý deň, ako aj protokol k dohode z 21. mája 1997, ktorý nadobudol platnosť 1. decembra 2000, protokol k dohode z 27. apríla 2004, ktorý nadobudol platnosť 1. marca 2005, a protokol k dohode z 23. apríla 2007, ktorý nadobudol platnosť 1. mája 2008.

ČLÁNOK 2

Po podpísaní tohto protokolu Únia oznámi chorvátske jazykové znenie dohody, záverečného aktu a všetkých pripojených dokumentov, ako aj protokolov k dohode z 21. mája 1997, 27. apríla 2004 a 23. apríla 2007 členským štátom a Ruskej federácii. Od dátumu predbežného vykonávania tohto protokolu sa jazykové znenie uvedené v prvej vete tohto článku stáva autentickým za rovnakých podmienok ako anglické, bulharské, české, dánske, estónske, fínske, francúzske, grécke, holandské, litovské, lotyšské, nemecké, maďarské, maltské, poľské, portugalské, rumunské, ruské, slovenské, slovinské, španielske, švédske a talianske jazykové znenie tejto dohody.

ČLÁNOK 3

Tento protokol tvorí neoddeliteľnú súčasť dohody.

ČLÁNOK 4

1. Tento protokol podlieha schváleniu strán v súlade s ich vlastnými postupmi. Zmluvné strany si navzájom oznámia dokončenie postupov potrebných na tento účel. Schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.
2. Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca nasledujúceho po uložení poslednej schvaľovacej listiny.
3. Tento protokol sa predbežne vykonáva 15 dní odo dňa jeho podpísania.
4. Tento protokol sa uplatňuje na vzťahy medzi stranami v rámci dohody, a to od dátumu pristúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii.

ČLÁNOK 5

Tento protokol je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, ruskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO podpísaní splnomocnení zástupcovia podpísali tento protokol.

V ... dňa ... roku ...

ZA EURÓPSKU ÚNIU, EURÓPSKE SPOLOČENSTVO PRE ATÓMOVÚ ENERGIU
A ICH ČLENSKÉ ŠTÁTY

ZA RUSKÚ FEDERÁCIU